

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 53.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Mittwoch, 18. November 1874.

MERCREDI, 18 NOVEMBRE 1874.

Beschluß vom 14. November 1874, wodurch
die Fischerei theilweise untersagt wird.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 7 des Gesetzes vom 6.
April 1872 über die Fischerei;

Auf Ansuchen der Gemeindeverwaltung von
Steinfurt;

Beschließt:

Art. 1.

Die Fischerei im Losering und in der Gisch,
aufwärts von der Steinfurter Brücke bis zur
belgischen Grenze jenseit Gras, ist hiermit unter-
sagt.

Art. 2.

Dieses Verbot wird mit dem 16. Juni 1877
aufhören.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“
eingerückt und außerdem in den Gemeinden Stein-
furt und Garnich durch die respectiven Bürger-
meister- und Schöffencollegien veröffentlicht werden.

Luxemburg den 14. November 1874.

Der General-Director der Justiz,
B a n n e r u s.

Arrêté du 14 novembre 1874, portant interdiction
partielle de la pêche.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 7 de la loi du 6 avril 1872 sur la
pêche;

Sur la demande de l'administration communale
de Steinfurt;

Arrête:

Art. 1^{er}.

La pêche est interdite dans le Losering et dans
l'Eisch, en amont du pont de Steinfurt jusqu'à la
frontière belge, au delà de Gras.

Art. 2.

L'interdiction cessera à partir du 16 juin 1877.

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il
sera publié en outre dans les communes de Stein-
furt et de Garnich par les soins des collèges des
bourgmestre et échevins.

Luxembourg, le 14 novembre 1874.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Beschluß vom 1. October 1874, betreffend die Vergütung der Cantonalärzte.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 31. Mai 1873 über die Gehälter der Staatsbeamten und des Art. 116 des Ausgaben-Budgets von 1874;

Auf Antrag des General-Directors der Justiz;

Beschließt:

Die den Cantonalärzten bewilligte feste Vergütung für Bureau- und Reisekosten und andere behufs Erfüllung ihrer Amtspflichten benötigten Ausgaben ist vom 1. Januar 1874 ab auf 600 Franken jährlich festgesetzt.

Luxemburg den 1. October 1874.

L. J. E. Servais, Vannerus,
N. Salentiny.

Königl.-Großh. Beschluß vom 6. November 1874, wodurch die Erweiterung der Station Bettemburg zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil und gemäß Art. 4 des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Erweiterung der Station Bettemburg, nach einem durch die Betriebs-Inspection der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen am 31. Juli 1874 vorgelegten Project, ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge werden die erforderlichen sieben Grundstücke, welche in dem dem Project beigegebenen Verzeichnis angegeben sind, gemäß dem vorerwähnten Gesetze vom 17. December 1859 in Besitz genommen.

Arrêté du 1^{er} octobre 1874, majorant l'indemnité des médecins de canton.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL;

Vu la loi du 31 mai 1873 sur les traitements des fonctionnaires, et l'art. 116 du budget des dépenses pour l'année 1874;

Sur la proposition du Directeur général de la justice;

Arrête:

L'indemnité fixe allouée aux médecins de canton pour frais de bureau, de tournées et pour les autres dépenses nécessitées par l'accomplissement de leurs devoirs, est portée à 600 fr. par an, à partir du 1^{er} janvier 1874.

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1874.

L.-J.-E. SERVAIS, VANNERUS,
N. SALENTINY.

Arrêté royal grand-ducal du 6 novembre 1874, déclarant d'utilité publique l'agrandissement de la station de chemin de fer de Bettembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement et en conformité de l'art. 4 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

L'agrandissement de la station de Bettembourg, d'après un projet présenté le 31 juillet 1874 par l'inspection de l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, est déclaré d'utilité publique.

En conséquence les parcelles de terrain, au nombre de sept et renseignées au tableau annexé au dit projet, seront emprises conformément à la loi prémentionnée du 17 décembre 1859.

Art. 2.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 6 November 1874.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,
Bannerus. Prinz der Niederlande.

Art. 2.

Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 6 novembre 1874.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,
VANNERUS. PRINCE DES PAYS-BAS.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 14. November 1874 ist Hr. Alphons Funck, Präsident des Bezirksgerichtes zu Diekirch, ehrenvolle Entlassung auf dessen Ansuchen bewilligt worden.

Luxemburg den 17. November 1874.

Der General-Director der Justiz,
Bannerus.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 14 novembre 1874, il a été accordé démission honorable, sur sa demande, à M. Alphonse Funck, président du tribunal d'arrondissement de Diekirch.

Luxembourg, le 17 novembre 1874.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.